

Sveriges överenskommelser med främmande makter



Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1980: 16

Nr 16

Konvention (nr 152) om arbetarskydd vid hamnarbete.

Genève den 25 juni 1979

Regeringen beslöt ratificera konventionen den 29 maj 1980.

Ratifikationsinstrumentet deponerades hos generaldirektören i Internationella Arbetsbyrån den 13 juni 1980.

Konventionen har ännu ej trätt i kraft.

Riksdagsbehandling: Prop. 1979/80: 133, SoU 1979/80: 40,

Rskr 1979/80: 311.

Convention (No. 152) Concerning occupational Safety and Health in Dock Work

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Sixty-fifth Session on 6 June 1979, and

Noting the terms of existing international labour Conventions and Recommendations which are relevant and, in particular, the Marking of Weight (Packages Transported by Vessels) Convention, 1929, the Guarding of Machinery Convention, 1963, and the Working Environment (Air Pollution, Noise and Vibration) Convention, 1977, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to the revision of the Protection against Accidents (Dockers) Convention (Revised), 1932 (No. 32), which is the fourth item on the agenda of the session, and

Considering that these proposals must take the form of an international Convention,

adopts this twenty-fifth day of June of the year one thousand nine hundred and seventy-nine the following Convention, which may be cited as the Occupational Safety and Health (Dock Work) Convention, 1979:

Part I. Scope and Definitions

Article 1

For the purpose of this Convention, the term "dock work" covers all and any part of the work of loading or unloading any ship as well as any work incidental thereto; the definition of such work shall be established by national law or practice. The organisations of employers and workers concerned shall be consulted on or otherwise participate in the establishment and revision of this definition.

Article 2

1. A Member may grant exemptions from

Konvention (nr 152) om arbetarskydd vid hamnarbete

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens,

som har sammankallats till Genève av styrelsen för internationella arbetsbyrå och samlats där den 6 juni 1979 till sitt sextiofemte möte,

som beaktar bestämmelserna i relevanta ILO-konventioner och -rekommendationer och särskilt 1929 års konvention om märkning av kollin vid fartygstransporter, 1963 års konvention om maskinskydd och 1977 års konvention om arbetsmiljön (luftföroreningar, buller och vibration),

som beslutat anta vissa förslag avseende revision av konventionen (nr 32) angående skydd mot olycksfall vid hamnarbete (reviderad år 1932), en fråga som utgör den fjärde punkten på mötets dagordning,

och som anser att dessa förslag skall ta formen av en internationell konvention,

antar denna den tjugofemte dagen i juni månad år nittonhundrasjuttionio följande konvention, som kan kallas 1979 års konvention om arbetarskydd vid hamnarbete:

Del I. Tillämpningsområde och definitioner

Artikel 1

I denna konvention avses med uttrycket "hamnarbete" allt arbete och varje del av arbete med lastning och lossning av varje fartyg liksom allt därmed sammanhängande arbete; definitionen av sådant arbete skall fastställas genom nationell lagstiftning eller praxis. Berörda arbetsgivar- och arbetstagarorganisationer skall höras eller på annat sätt medverka vid fastställande och förändring av denna definition.

Artikel 2

1. Varje medlemsstat får medge fullständig

¹ Översättning enligt den i prop. 1979/80: 133 intagna texten.

or permit exceptions to the provisions of this Convention in respect of dock work at any place where the traffic is irregular and confined to small ships, as well as in respect of dock work in relation to fishing vessels or specified categories thereof, on condition that—

(a) safe working conditions are maintained; and

(b) the competent authority, after consultation with the organisations of employers and workers concerned, is satisfied that it is reasonable in all the circumstances that there be such exemptions or exceptions.

2. Particular requirements of Part III of this Convention may be varied if the competent authority is satisfied, after consultation with the organisations of employers and workers concerned, that the variations provide corresponding advantages and that the over-all protection afforded is not inferior to that which would result from the full application of the provisions of this Convention.

3. Any exemptions or exceptions made under paragraph 1 of this Article and any significant variations made under paragraph 2 of this Article, as well as the reasons therefor, shall be indicated in the reports on the application of the Convention submitted in pursuance of article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation.

Article 3

For the purpose of this Convention—

(a) the term "worker" means any person engaged in dock work;

(b) the term "competent person" means a person possessing the knowledge and experience required for the performance of a specific duty or duties and acceptable as such to the competent authority;

(c) the term "responsible person" means a person appointed by the employer, the master of the ship or the owner of the gear, as the case may be, to be responsible for the performance of a specific duty or duties and who has sufficient knowledge and experience and the requisite authority for the proper performance of the duty or duties;

(d) the term "authorised person" means a

eller partiell befrielse från bestämmelserna i denna konvention då det gäller hamnarbete på plats där trafiken är oregelbunden och begränsad till små fartyg, liksom då det gäller hamnarbete som avser fiskefartyg eller vissa kategorier av fiskefartyg, under förutsättning

a) att arbetet utförs under säkra förhållanden;

b) att vederbörande myndighet efter samråd med berörda arbetsgivar- och arbetstagarorganisationer har övertygats om att det med hänsyn till samtliga omständigheter är rimligt att bevilja sådan fullständig eller partiell befrielse.

2. Vissa särskilda krav i del III av denna konvention kan ändras om vederbörande myndighet efter samråd med berörda arbetsgivar- och arbetstagarorganisationer har övertygats om att ändringarna garanterar motsvarande fördelar och att det skydd som sålunda lämnas i sin helhet inte är sämre än det skydd som skulle bli en följd av en fullständig tillämpning av bestämmelserna i denna konvention.

3. Varje fullständig eller partiell befrielse som medgivits i enlighet med punkt 1 ovan samt varje viktig ändring som gjorts i enlighet med punkt 2, liksom skälen för dessa, skall redovisas i de rapporter om tillämpningen av konventionen som avges i enlighet med artikel 22 i internationella arbetsorganisationens stadga.

Artikel 3

I denna konvention

a) avser uttrycket "arbetstagar" varje med hamnarbete sysselsatt person;

b) avser uttrycket "kompetent person" en person som har de kunskaper och den erfarenhet som erfordras för att utföra en eller flera bestämda uppgifter och som sådan är godtagbar för vederbörande myndighet;

c) avser uttrycket "ansvarig person" en person som, allt efter omständigheterna, utsetts av arbetsgivaren, av fartygets befälhavare eller av ägaren till utrustningen för att ansvara för utförandet av en eller flera bestämda uppgifter och som har tillräcklig kunskap och erfarenhet och erforderlig auktoritet för att på rätt sätt utföra uppgiften eller uppgifterna;

d) avser uttrycket "behörig person" en

person authorised by the employer, the master of the ship or a responsible person to undertake a specific task or tasks and possessing the necessary technical knowledge and experience:

(e) the term "lifting appliance" covers all stationary or mobile cargo-handling appliances, including shore-based power-operated ramps, used on shore or on board ship for suspending, raising or lowering loads or moving them from one position to another while suspended or supported;

(f) the term "loose gear" covers any gear by means of which a load can be attached to a lifting appliance but which does not form an integral part of the appliance or load;

(g) the term "access" includes egress;

(h) the term "ship" covers any kind of ship, vessel, barge, lighter or hovercraft, excluding ships of war.

Part II. General Provisions

Article 4

1. National laws or regulations shall prescribe that measures complying with Part III of this Convention be taken as regards dock work with a view to—

(a) providing and maintaining workplaces, equipment and methods of work that are safe and without risk of injury to health;

(b) providing and maintaining safe means of access to any workplace;

(c) providing the information, training and supervision necessary to ensure the protection of workers against risks of accident or injury to health arising out of or in the course of their employment;

(d) providing workers with any personal protective equipment and protective clothing and any life-saving appliances reasonably required where adequate protection against risks of accident or injury to health cannot be provided by other means;

(e) providing and maintaining suitable and adequate first-aid and rescue facilities;

(f) developing and establishing proper procedures to deal with any emergency situations which may arise.

person som av arbetsgivaren, av fartygets befälhavare eller av en ansvarig person auktoriserats att utföra en eller flera bestämda uppgifter och som har erforderlig teknisk kunskap och erfarenhet:

e) omfattar uttrycket "lyftinrättning" alla stationära eller mobila lasthanteringsinrättningar, inberäknat landbaserade maskinellt drivna ramper, som används i land eller ombord för att hänga upp, lyfta eller sänka laster eller flytta dem från en plats till en annan medan de är upphängda eller burna;

f) omfattar uttrycket "lyftredskap" varje redskap med vilket en last kan fästas vid en lyftinrättning men som inte utgör en integrerad del av inrättningen eller lasten;

g) omfattar uttrycket "tillträde" förbindelser såväl till som från;

h) omfattar uttrycket "fartyg" varje slag av fartyg, båt, präm, läktare eller svävare med undantag för krigsfartyg.

Del II. Allmänna bestämmelser

Artikel 4

1. Genom nationell lagstiftning skall bekräftande hamnarbete stadgas att åtgärder skall vidtas i enlighet med bestämmelserna i del III av denna konvention för att

a) anordna och underhålla arbetsplatser, utrustning och arbetsmetoder som är säkra och inte medför hälsorisker;

b) anordna och underhålla säkra tillträdesmedel till varje arbetsplats;

c) tillhandahålla den information, utbildning och tillsyn som erfordras för att säkerställa att arbetstagare skyddas mot risker för olycksfall eller ohälsa som uppstår till följd av arbetet eller under detta;

d) åt arbetstagare tillhandahålla personlig skyddsutrustning och skyddskläder samt sådan livräddningsutrustning som rimligen kan erfordras då det inte är möjligt att på annat sätt ge lämpligt skydd mot risker för olycksfall eller ohälsa;

e) tillhandahålla och vidmakthålla lämpliga och tillräckliga anordningar för första hjälp och räddning;

f) utforma och införa lämpliga rutiner för att möta alla uppkommande nödsituationer.

2. The measures to be taken in pursuance of this Convention shall cover—

(a) general requirements relating to the construction, equipping and maintenance of dock structures and other places at which dock work is carried out;

(b) fire and explosion prevention and protection;

(c) safe means of access to ships, holds, staging, equipment and lifting appliances;

(d) transport of workers;

(e) opening and closing of hatches, protection of hatchways and work, in holds;

(f) construction, maintenance and use of lifting and other cargo-handling appliances;

(g) construction, maintenance and use of staging;

(h) rigging and use of ship's derricks;

(i) testing, examination, inspection and certification, as appropriate, of lifting appliances, of loose gear, including chains and ropes, and of slings and other lifting devices which form an integral part of the load;

(j) handling of different types of cargo;

(k) stacking and storage of goods;

(l) dangerous substances and other hazards in the working environment;

(m) personal protective equipment and protective clothing;

(n) sanitary and washing facilities and welfare amenities;

(o) medical supervision;

(p) first-aid and rescue facilities;

(q) safety and health organisation;

(r) training of workers;

(s) notification and investigation of occupational accidents and diseases.

3. The practical implementation of the requirements prescribed in pursuance of paragraph 1 of this Article shall be ensured or assisted by technical standards or codes of practice approved by the competent authority, or by other appropriate methods consistent with national practice and conditions.

Article 5

1. National laws or regulations shall make appropriate persons, whether employers,

2. De åtgärder som skall vidtas i enlighet med denna konvention skall omfatta

a) allmänna krav beträffande konstruktion, utrustning och underhåll av hamnanläggningar och andra platser där hamnarbete utförs;

b) förebyggande av och skydd mot brand och explosion;

c) säkra tillträdesmedel till fartyg, lastrum, plattformar, utrustning och lyftinrättningar;

d) transport av arbetstagare;

e) av- och påluckning, skydd vid lucköppningar och arbete i lastrum;

f) konstruktion, underhåll och användning av lyftinrättningar och andra lasthanteringsinrättningar;

g) konstruktion, underhåll och användning av plattformar;

h) riggning och användning av fartygs lastbommar;

i) i mån av behov provning, undersökning och inspektion av samt utfärdande av intyg för lyftinrättningar och lyftredskap, inklusive kättingar och tågvirke, samt sling och andra lyftanordningar som utgör en integrerande del av lasten;

j) hantering av olika slag av last;

k) stapling och lagring av gods;

l) farliga ämnen och andra risker i arbetsmiljön;

m) personlig skyddsutrustning och skyddskläder;

n) sanitära anordningar, tvättmöjligheter och personalrum;

o) läkarkontroll;

p) anordningar för första hjälp och räddning;

q) organisation av arbetarskydd;

r) utbildning av arbetstagare;

s) anmälning och undersökning av olycksfall i arbete och yrkessjukdomar.

3. Den praktiska tillämpningen av de bestämmelser som utfärdas i enlighet med punkt 1 ovan skall säkerställas eller stödas genom tekniska normer eller handledningar som godkänts av vederbörande myndighet, eller på annat lämpligt sätt som är förenligt med nationell praxis och nationella förhållanden.

Artikel 5

1. Genom nationell lagstiftning skall lämpliga personer — allt efter omständigheterna

owners, masters or other persons, as the case may be, responsible for compliance with the measures referred to in Article 4, paragraph 1, of this Convention.

2. Whenever two or more employers undertake activities simultaneously at one workplace, they shall have the duty to collaborate in order to comply with the prescribed measures, without prejudice to the responsibility of each employer for the health and safety of his employees. In appropriate circumstances, the competent authority shall prescribe general procedures for this collaboration.

Article 6

1. There shall be arrangements under which workers—

(a) are required neither to interfere with-out due cause with the operation of, nor to misuse, any safety device or appliance provided for their own protection or the protection of others;

(b) take reasonable care for their own safety and that of other persons who may be affected by their acts or omissions at work;

(c) report forthwith to their immediate supervisor any situation which they have reason to believe could present a risk and which they cannot correct themselves, so that corrective measures can be taken.

2. Workers shall have a right at any workplace to participate in ensuring safe working to the extent of their control over the equipment and methods of work and to express views on the working procedures adopted as they affect safety. In so far as appropriate under national law and practice, where safety and health committees have been formed in accordance with Article 37 of this Convention, this right shall be exercised through these committees.

Article 7

1. In giving effect to the provisions of this Convention by national laws or regulations or other appropriate methods consistent with national practice and conditions, the competent authority shall act in consultation with the organisations of employers and workers concerned.

2. Provision shall be made for close col-

labour, owners, masters, employers or other persons — shall be responsible for the implementation of the measures referred to in Article 4, paragraph 1, of this Convention.

2. När två eller flera arbetsgivare samtidigt bedriver verksamhet på samma arbetsställe, skall de vara skyldiga att samarbeta för att genomföra de föreskrivna åtgärderna utan inskränkning i varje arbetsgivares ansvar för sina anställdas säkerhet och hälsa. Då så är lämpligt skall vederbörande myndighet föreskriva allmänna förfaranden för detta samarbete.

Artikel 6

1. Det skall finnas bestämmelser enligt vilka arbetstagarna

a) åläggs att inte utan giltig anledning störa funktion av eller missbruka någon säkerhetsanordning eller annan anordning avsedd till skydd för dem själva eller för andra;

b) i rimlig mån skall vårda sig om sin egen säkerhet och säkerheten för andra personer som kan påverkas av deras handlande eller försumlighet i arbetet;

c) utan dröjsmål skall till sin närmaste förman anmäla varje situation, som de har skäl att anta kan medföra en risk och som de inte själva kan rätta till, så att rättelse kan vidtas.

2. Arbetstagare skall ha rätt att på varje arbetsplats medverka till att trygga säkerheten i arbetet inom gränserna för deras inflytande över utrustning och arbetsmetoder och uttrycka åsikter beträffande införda arbetsrutiner i den mån de berör säkerheten. I den mån så är lämpligt och förenligt med nationell lagstiftning och praxis skall, då skyddskommittéer har bildats i enlighet med artikel 37 i denna konvention, denna rättighet utövas genom dessa kommittéer.

Artikel 7

1. Då bestämmelserna i denna konvention ges verkan genom nationell lagstiftning eller andra lämpliga metoder som är anpassade till nationell praxis och nationella förhållanden, skall vederbörande myndighet handla i samråd med berörda arbetsgivar- och arbetstagarorganisationer.

2. Åtgärder skall vidtas för nära samarbete

laboration between employers and workers or their representatives in the application of the measures referred to in Article 4, paragraph 1, of this Convention.

Part III. Technical Measures

Article 8

Any time that a workplace has become unsafe or there is a risk of injury to health, effective measures shall be taken (by fencing, flagging or other suitable means including, where necessary, cessation of work) to protect the workers until the place has been made safe again.

Article 9

1. All places where dock work is being carried out and any approaches thereto shall be suitably and adequately lighted.

2. Any obstacle liable to be dangerous to the movement of a lifting appliance, vehicle or person shall, if it cannot be removed for practical reasons, be suitably and conspicuously marked and, where necessary, adequately lighted.

Article 10

1. All surfaces used for vehicle traffic or for the stacking of goods or materials shall be suitable for the purpose and properly maintained.

2. Where goods or materials are stacked, stowed, unstacked or unstowed, the work shall be done in a safe and orderly manner having regard to the nature of the goods or materials and their packing.

Article 11

1. Passageways of adequate width shall be left to permit the safe use of vehicles and cargo-handling appliances.

2. Separate passageways for pedestrian use shall be provided where necessary and practicable; such passageways shall be of adequate width and, as far as is practicable, separated from passageways used by vehicles.

Article 12

Suitable and adequate means for fighting fire shall be provided and kept available for use where dock work is carried out.

mellan arbetsgivare och arbetstagare eller deras representanter vid genomförandet av de åtgärder som avses i artikel 4 punkt 1 i denna konvention.

Del III. Tekniska åtgärder

Artikel 8

När en arbetsplats har blivit osäker eller hälsofarlig skall effektiva åtgärder vidtas (genom avspärrning, varningsmarkering eller på annat lämpligt sätt, inklusive avbrytande av arbetet, då så erfordras) för att skydda arbetstagarna till dess platsen åter har gjorts säker.

Artikel 9

1. Alla platser där hamnarbete utförs och alla tillträdesleder dit skall vara på lämpligt sätt och tillräckligt belysta.

2. Varje hinder, som kan utgöra en fara för en lyftinrättning, ett fordon eller en persons rörelse skall, om det av praktiska skäl ej kan avlägsnas, vara markerat på ett lämpligt och iögonfallande sätt och då så erfordras vara tillräckligt belyst.

Artikel 10

1. Alla ytor som används för fordonstrafik eller för stapling av gods eller material skall vara lämpade för ändamålet och underhållas väl.

2. Då gods eller material staplas, stuvats ned eller lossas, skall arbetet utföras med ordning och försiktighet under hänsynstagande till godsets eller materialets beskaffenhet och emballage.

Artikel 11

1. Tillräckligt breda passager skall hållas öppna för att möjliggöra riskfri användning av fordon och lasthanteringsinrättningar.

2. Särskilda gångvägar skall anordnas då så är erforderligt och möjligt: sådana gångvägar skall vara tillräckligt breda och, såvitt det är möjligt, skilda från körvägar som används för fordon.

Artikel 12

Lämplig och tillräcklig utrustning för bekämpning av brand skall tillhandahållas och hållas tillgänglig för användning där hamnarbete utförs.

Article 13

1. All dangerous parts of machinery shall be effectively guarded, unless they are in such position or of such a construction as to be as safe as they would be if effectively guarded.

2. Effective measures shall be provided for promptly cutting off the power to any machinery in respect of which this is necessary, in an emergency.

3. When any cleaning, maintenance or repair work that would expose any person to danger has to be undertaken on machinery, the machinery shall be stopped before this work is begun and adequate measures shall be taken to ensure that the machinery cannot be restarted until the work has been completed: Provided that a responsible person may restart the machinery for the purpose of any testing or adjustment which cannot be carried out while the machinery is at rest.

4. Only an authorised person shall be permitted to—

(a) remove any guard where this is necessary for the purpose of the work being carried out;

(b) remove a safety device or make it inoperative for the purpose of cleaning, adjustment or repair.

5. If any guard is removed, adequate precautions shall be taken, and the guard shall be replaced as soon as practicable.

6. If any safety device is removed or made inoperative, the device shall be replaced or its operation restored as soon as practicable and measures shall be taken to ensure that the relevant equipment cannot be used or inadvertently started until the safety device has been replaced or its operation restored.

7. For the purpose of this Article, the term "machinery" includes any lifting appliance, mechanised hatch cover or power-driven equipment.

Article 14

All electrical equipment and installations shall be so constructed, installed, operated and maintained as to prevent danger and shall conform to such standards as have been recognised by the competent authority.

Artikel 13

1. Alla farliga delar av maskineri skall vara effektivt förskyddade, såvida de inte på grund av sin placering eller konstruktion är lika säkra som om de hade varit effektivt förskyddade.

2. Effektiva åtgärder skall vidtas för att drivkraften till maskineri omedelbart skall kunna brytas, om så erfordras i en nödsituation.

3. När rengörings-, underhålls- eller reparationsarbete, som kan medföra fara för person, skall utföras på maskineri, skall maskineriet stoppas innan detta arbete påbörjas och lämpliga åtgärder vidtas för att säkerställa att maskineriet inte kan startas på nytt förrän arbetet har avslutats, dock skall en ansvarig person kunna på nytt starta maskineriet för sådan provning eller justering som inte kan göras då maskineriet står stilla.

4. Endast behörig person skall tillåtas att

a) avlägsna skydd då det arbete som skall utföras kräver detta;

b) avlägsna säkerhetsanordning eller sätta den ur funktion för rengöring, justering eller reparation.

5. Om skydd har avlägsnats, skall lämpliga försiktighetsmått vidtas och skyddet sättas tillbaka så snart som möjligt.

6. Om säkerhetsanordning har avlägsnats eller satts ur funktion, skall anordningen sättas tillbaka eller åter sättas i funktion så snart som möjligt, och åtgärder skall vidtas för att säkerställa att berörd utrustning inte kan användas eller startas av misstag förrän säkerhetsanordningen har satts tillbaka eller åter satts i funktion.

7. I denna artikel omfattar uttrycket "maskineri" varje lyftinrättning, mekaniskt driven täcklucka eller maskinellt driven utrustning.

Artikel 14

All elektrisk materiel och alla elektriska installationer skall konstrueras, installeras, skötas och underhållas på sådant sätt att faror förebyggs och uppfylla de normer som godkänts av vederbörande myndighet.

Article 15

When a ship is being loaded or unloaded alongside a quay or another ship, adequate and safe means of access to the ship, properly installed and secured, shall be provided and kept available.

Article 16

1. When workers have to be transported to or from a ship or other place by water, adequate measures shall be taken to ensure their safe embarkation, transport and disembarkation; the conditions to be complied with by the vessels used for this purpose shall be specified.

2. When workers have to be transported to or from a workplace on land, means of transport provided by the employer shall be safe.

Article 17

1. Access to a ship's hold or cargo deck shall be by means of—

(a) a fixed stairway or, where this is not practicable, a fixed ladder or cleats or cups of suitable dimensions, of adequate strength and proper construction; or

(b) by other means acceptable to the competent authority.

2. So far as is reasonably practicable, the means of access specified in this Article shall be separate from the hatchway opening.

3. Workers shall not use, or be required to use, any other means of access to a ship's hold or cargo deck than those specified in this Article.

Article 18

1. No hatch cover or beam shall be used unless it is of sound construction, of adequate strength for the use to which it is to be put and properly maintained.

2. Hatch covers handled with the aid of a lifting appliance shall be fitted with readily accessible and suitable attachments for securing the slings or other lifting gear.

3. Where hatch covers and beams are not interchangeable, they shall be kept plainly marked to indicate the hatch to which they belong and their position therein.

4. Only an authorised person (whenever practicable a member of the ship's crew)

Artikel 15

När ett fartyg lastas eller lossas vid kaj eller intill annat fartyg skall det till fartyget finnas lämpliga och säkra tillträdesmedel, som skall vara anbringade och fastsatta på rätt sätt.

Artikel 16

1. Då arbetstagare måste transporteras sjöledes till eller från ett fartyg eller annan plats, skall lämpliga åtgärder vidtas för att trygga deras säkra ombordstigning, transport och landstigning; de villkor som skall uppfyllas av de farkoster som används för detta ändamål, skall anges.

2. Då arbetstagare måste transporteras till eller från arbetsplats på land, skall de transportmedel som tillhandahålls av arbetsgivaren vara säkra.

Artikel 17

1. Tillträde till ett fartygs lastrum eller lastdäck skall ske genom

a) en fast trappa eller, då detta inte är möjligt, en fast lejdare eller stegpinnar eller fotsteg av lämpliga dimensioner, tillräcklig styrka och riktig konstruktion;

b) andra medel som är godtagbara för vederbörande myndighet.

2. I den mån det är rimligt och möjligt skall de tillträdesmedel som anges i denna artikel vara skilda från lucköppningen.

3. Arbetstagare skall inte använda eller åläggas att använda andra tillträdesmedel till fartygs lastrum eller lastdäck än de som anges i denna artikel.

Artikel 18

1. Ingen täcklucka eller skärstock får användas om den inte är av god konstruktion och tillräcklig styrka för avsett ändamål och hållen i gott skick.

2. Täckluckor som hanteras med hjälp av lyftinrättning skall vara försedda med lätt åtkomliga och lämpliga fästtanordningar för säker fastsättning av sling eller andra lyftredskap.

3. Då täckluckor och skärstockar inte är utbytbara, skall de vara försedda med tydlig markering som anger till vilken lucka de hör samt deras plats i denna.

4. Endast behörig person (då så är möjligt en medlem av fartygets besättning) skall tillå-

shall be permitted to open or close power-operated hatch covers; the hatch covers shall not be opened or closed while any person is liable to be injured by the operation of the covers.

5. The provisions of paragraph 4 of this Article shall apply, *mutatis mutandis*, to power-operated ship's equipment such as a door in the hull of a ship, a ramp, a retractable car deck or similar equipment.

Article 19

1. Adequate measures shall be taken to protect any opening in or on a deck where workers are required to work, through which opening workers or vehicles are liable to fall.

2. Every hatchway not fitted with a coaming of adequate height and strength shall be closed or its guard replaced when the hatchway is no longer in use, except during short interruptions of work, and a responsible person shall be charged with ensuring that these measures are carried out.

Article 20

1. All necessary measures shall be taken to ensure the safety of workers required to be in the hold or on a cargo deck of a ship when power vehicles operate in that hold or loading or unloading operations are taking place with the aid of power-operated appliances.

2. Hatch covers and beams shall not be removed or replaced while work is in progress in the hold under the hatchway. Before loading or unloading takes place, any hatch cover or beam that is not adequately secured against displacement shall be removed.

3. Adequate ventilation shall be provided in the hold or on a cargo deck by the circulation of fresh air to prevent risks of injury to health arising from the fumes emitted by internal combustion engines or from other sources.

4. Adequate arrangements, including safe means of escape, shall be made for the safety of persons when dry bulk cargo is being loaded or unloaded in any hold or tween deck or when a worker is required to work in a bin or hopper on board ship.

tas öppna eller stänga maskinellt drivna täckluckor; luckorna skall inte öppnas eller stängas då hantering av luckorna medför fara för någon.

5. Bestämmelserna i punkt 4 ovan skall gälla med vederbörliga ändringar för maskinellt driven fartygsutrustning, såsom port i fartygsskrov, ramp, hängdäck för bilar eller liknande utrustning.

Artikel 19

1. Lämpliga åtgärder skall vidtas för att skydda varje öppning i eller på ett däck där arbetstagare åläggs att arbeta och genom vilken arbetstagare eller fordon kan riskera att falla.

2. Varje lucköppning som inte är försedd med luckkarm av tillräcklig höjd och styrka skall stängas eller dess skyddsräcke åter sätts på plats då lucköppningen inte längre används, utom under korta avbrott i arbetet, och en ansvarig person skall åläggas att se till att dessa åtgärder genomförs.

Artikel 20

1. Alla erforderliga åtgärder skall vidtas för att trygga säkerheten för arbetstagare som åläggs att befinna sig i ett fartygs lastrum eller på dess lastdäck när motordrivna fordon används där eller lastnings- och lossningsarbeten utförs med hjälp av maskinellt drivna inrättningar.

2. Täckluckor och skärstockar skall inte avlägsnas eller sättas på plats medan arbete pågår i lastrummet under lucköppningen. Innan lastning eller lossning äger rum skall alla täckluckor och skärstockar, som inte är tillräckligt säkrade, avlägsnas.

3. Tillräcklig ventilation skall anordnas i lastrummet eller på lastdäck genom cirkulation av frisk luft i syfte att förebygga risker för ohälsa på grund av rök och avgaser från förbränningsmotorer eller andra källor.

4. Lämpliga anordningar, bland annat säkra utrymningsleder, skall finnas för att skydda personer då torr bulklast lastas eller lossas i lastrum eller på mellandäck eller då en arbetstagare åläggs att arbeta i en bunge eller behållare ombord.

Article 21

Every lifting appliance, every item of loose gear and every sling or lifting device forming an integral part of a load shall be—

(a) of good design and construction, of adequate strength for the purpose for which it is used, maintained in good repair and working order and, in the case of a lifting appliance in respect of which this is necessary, properly installed;

(b) used in a safe and proper manner and, in particular, shall not be loaded beyond its safe working load or loads, except for testing purposes as specified and under the direction of a competent person.

Article 22

1. Every lifting appliance and every item of loose gear shall be tested in accordance with national laws or regulations by a competent person before being put into use for the first time and after any substantial alteration or repair to any part liable to affect its safety.

2. Lifting appliances forming part of a ship's equipment shall be retested at least once in every five years.

3. Shore-based lifting appliances shall be retested at such times as prescribed by the competent authority.

4. Upon the completion of every test of a lifting appliance or item of loose gear carried out in accordance with this Article, the appliance or gear shall be thoroughly examined and certified by the person carrying out the test.

Article 23

1. In addition to the requirements of Article 22, every lifting appliance and every item of loose gear shall be periodically thoroughly examined and certified by a competent person. Such examinations shall take place at least once in every 12 months.

2. For the purpose of paragraph 4 of Article 22 and of paragraph 1 of this Article, a thorough examination means a detailed visual examination by a competent person, supplemented if necessary by other suitable means or measures in order to arrive at a reliable conclusion as to the safety of the appliance or item of loose gear examined.

Artikel 21

Varje lyftinrättning, varje lyftredskap och varje sling eller lyftanordning som utgör en integrerande del av en last skall

a) vara av god utformning och konstruktion och av tillräcklig styrka för det ändamål, vartill de används, samt hållas i gott skick och, då det gäller lyftinrättning, beträffande vilken det är nödvändigt, vara rätt monterad;

b) användas på ett säkert och riktigt sätt och särskilt inte belastas utöver den högsta tillåtna belastningen, utom vid provning som utförs enligt föreskrift och under ledning av en kompetent person.

Artikel 22

1. Varje lyftinrättning och varje lyftredskap skall provas i enlighet med nationell lagstiftning av kompetent person innan de första gången tas i bruk och efter varje väsentlig ändring eller reparation på någon del som kan påverka dess säkerhet.

2. Lyftinrättningar som utgör del av ett fartygs utrustning skall provas på nytt minst en gång vart femte år.

3. Landbaserade lyftinrättningar skall provas på nytt vid tidpunkter som bestäms av vederbörande myndighet.

4. Efter avslutandet av varje provning av lyftinrättning eller lyftredskap som utförts i enlighet med denna artikel skall den person som utför provningen noggrant undersöka lyftinrättningen eller lyftredskapet samt utfärda intyg.

Artikel 23

1. Oavsett bestämmelserna i artikel 22 skall varje lyftinrättning och varje lyftredskap periodiskt undersökas noggrant av kompetent person och intyg utfärdas av denna person. Sådana undersökningar skall äga rum minst en gång var tolfte månad.

2. Då det gäller artikel 22 punkt 4 samt punkt 1 ovan, avses med noggrann undersökning en ingående okulärundersökning utförd av kompetent person och vid behov kompletterad med andra lämpliga medel eller åtgärder i syfte att komma till en tillförlitlig slutsats beträffande den undersökta inrättningens respektive redskapets säkerhet.

Article 24

1. Every item of loose gear shall be inspected regularly before use. Expendable or disposable slings shall not be reused. In the case of pre-slung cargoes, the slings shall be inspected as frequently as is reasonably practicable.

2. For the purpose of paragraph 1 of this Article, an inspection means a visual inspection by a responsible person carried out to decide whether, so far as can be ascertained in such manner, the gear or sling is safe for continued use.

Article 25

1. Such duly authenticated records as will provide prima facie evidence of the safe condition of the lifting appliances and items of loose gear concerned shall be kept, on shore or on the ship as the case may be; they shall specify the safe working load and the dates and results of the tests, thorough examinations and inspections referred to in Articles 22, 23 and 24 of this Convention: Provided that in the case of inspections referred to in paragraph 1 of Article 24 of this Convention, a record need only be made where the inspection discloses a defect.

2. A register of the lifting appliances and items of loose gear shall be kept in a form prescribed by the competent authority, account being taken of the model recommended by the International Labour Office.

3. The register shall comprise certificates granted or recognised as valid by the competent authority, or certified true copies of the said certificates, in a form prescribed by the competent authority, account being taken of the models recommended by the International Labour Office in respect of the testing, thorough examination and inspection, as the case may be, of lifting appliances and items of loose gear.

Article 26

1. With a view to ensuring the mutual recognition of arrangements made by Members which have ratified this Convention for the testing, thorough examination, inspection and certification of lifting appliances and items of loose gear forming part of a ship's equipment and of the records relating thereto—

Artikel 24

1. Varje lyftredskap skall inspekteras regelbundet innan det används. Skadade sling och engångssling skall inte återanvändas. Då det gäller förslingat gods skall slingan inspekteras så ofta som det är rimligt och möjligt.

2. Då det gäller punkt 1 ovan, avses med inspektion en okulärgranskning utförd av ansvarig person i syfte att avgöra huruvida, i den mån det kan utrönas på detta sätt, redskapet eller slinget alltså kan användas utan risk.

Artikel 25

1. Sådan vederbörligen bestyrkt dokumentation att det på dess grund skäligen kan antas att ifrågakvarande lyftinrättningar och lyftredskap är i säkert skick, skall, allt efter omständigheterna, förvaras i land eller ombord; den skall ange högsta tillåtna belastning samt datum för och resultaten av i artiklarna 22, 23 och 24 ovan avsedda prov, noggranna undersökningar och inspektioner, dock att då det är fråga om sådana inspektioner som avses i artikel 24 punkt 1 ovan, dokumentation endast behöver upprättas då inspektionen påvisar en brist.

2. Ett register över lyftinrättningar och lyftredskap skall föras på sätt som föreskrivs av vederbörande myndighet, med hänsyn tagen till den modell som rekommenderas av internationella arbetsbyrån.

3. Registret skall innehålla intyg, som utfärdats eller godkänts som giltiga av vederbörande myndighet, eller bestyrkta riktiga kopior av dessa intyg, upprättade på sätt som föreskrivs av vederbörande myndighet, med hänsyn tagen till de modeller som rekommenderas av internationella arbetsbyrån med avseende på, allt efter omständigheterna, provning, noggrann undersökning och inspektion av lyftinrättningar och lyftredskap.

Artikel 26

1. I syfte att säkerställa ömsesidigt godkännande av åtgärder som vidtagits av medlemsstater, som ratificerat denna konvention, med avseende på provning, noggrann undersökning, inspektion och utfärdande av intyg för lyftinrättningar och lyftredskap, som utgör del av fartygs utrustning, samt därtill hörande dokumentation

(a) the competent authority of each Member which has ratified the Convention shall appoint or otherwise recognise competent persons or national or international organisations to carry out tests and/or thorough examinations and related functions, under conditions that ensure that the continuance of appointment or recognition depends upon satisfactory performance;

(b) Members which have ratified the Convention shall accept or recognise those appointed or otherwise recognised pursuant to subparagraph (a) of this paragraph, or shall enter into reciprocal arrangements with regard to such acceptance or recognition; in either case, acceptance or recognition shall be under conditions that make their continuance dependent upon satisfactory performance.

2. No lifting appliance, loose gear or other cargo-handling appliance shall be used if—

(a) the competent authority is not satisfied by reference to a certificate of test or examination or to an authenticated record, as the case may be, that the necessary test, examination or inspection has been carried out in accordance with the provisions of this Convention; or

(b) in the view of the competent authority, the appliance or gear is not safe for use.

3. Paragraph 2 of this Article shall not be so applied as to cause delay in loading or unloading a ship where equipment satisfactory to the competent authority is used.

Article 27

1. Every lifting appliance (other than a ship's derrick) having a single safe working load and every item of loose gear shall be clearly marked with its safe working load by stamping or, where this is impracticable, by other suitable means.

2. Every lifting appliance (other than a ship's derrick) having more than one safe working load shall be fitted with effective means of enabling the driver to determine the safe working load under each condition of use.

a) skall vederbörande myndighet i varje medlemsstat, som ratificerat konventionen, utse eller på annat sätt erkänna kompetenta personer eller nationella eller internationella organisationer med uppgift att utföra provningar och/eller noggranna undersökningar och därmed sammanhängande uppgifter under förhållanden som säkerställer att dessa personer eller organisationer i fortsättningen kommer att utses eller erkännas endast om de utför sina uppgifter på ett tillfredsställande sätt;

b) skall medlemsstater som har ratificerat konventionen godta eller erkänna dem som utsetts eller eljest erkänts i enlighet med stycke a) ovan eller träffa ömsesidiga överenskommelser beträffande sådant godtagande eller erkännande, i båda fallen på villkor att vederbörande personer eller organisationer skall fullgöra sina uppgifter på ett tillfredsställande sätt.

2. Lyftinrättning, lyftredskap eller annan lasthanteringsanordning skall inte användas om

a) vederbörande myndighet inte har övertygat sig om, på grundval av, allt efter omständigheterna, intyg över provning eller undersökning eller bestyrkt dokumentation, att erforderlig provning, undersökning eller inspektion har utförts i enlighet med bestämmelserna i denna konvention;

b) inrättningen eller redskapet enligt vederbörande myndighets uppfattning inte är säkert att använda.

3. Punkt 2 ovan skall inte tillämpas på sådant sätt att lastning eller lossning av ett fartyg fördröjs då utrustning används som är godtagbar för vederbörande myndighet.

Artikel 27

1. Varje lyftinrättning (utom fartygs lastbommar), som har en enda högsta tillåten belastning, och varje lyftredskap skall vara tydligt märkt med den högsta tillåtna belastningen genom instansning eller, då detta inte är möjligt, på annat lämpligt sätt.

2. Varje lyftinrättning (utom fartygs lastbommar), som har mer än en högsta tillåten belastning, skall vara försedd med effektiva anordningar som gör det möjligt för föraren att bestämma den högsta tillåtna belastningen vid varje slag av användning.

3. Every ship's derrick (other than a derrick crane) shall be clearly marked with the safe working loads applying when the derrick is used—

- (a) in single purchase;
- (b) with a lower cargo block;
- (c) in union purchase in all possible block positions.

Article 28

Every ship shall carry rigging plans and any other relevant information necessary to permit the safe rigging of its derricks and accessory gear.

Article 29

Pallets and similar devices for containing or supporting loads shall be of sound construction, of adequate strength and free from visible defects liable to affect their safe use.

Article 30

Loads shall not be raised or lowered unless slung or otherwise attached to the lifting appliance in a safe manner.

Article 31

1. Every freight container terminal shall be so laid out and operated as to ensure so far as is reasonably practicable the safety of the workers.

2. In the case of ships carrying containers, means shall be provided for ensuring the safety of workers lashing or unlashng the containers.

Article 32

1. Any dangerous cargo shall be packed, marked and labelled, handled, stored and stowed in accordance with the relevant requirements of international regulations applying to the transport of dangerous goods by water and those dealing specifically with the handling of dangerous goods in ports.

2. Dangerous substances shall not be handled, stored or stowed unless they are packed and marked and labelled in compliance with international regulations for the transport of such substances.

3. If receptacles or containers of dangerous substances are broken or damaged to a dangerous extent, dock work, other than that

3. Varje lastbom (utom bomkran) skall vara tydligt märkt med den högsta tillåtna belastning som gäller då lastbommen används som

- a) enkel bom med enkel part;
- b) enkel bom med dubbel part;
- c) kopplad bom med alla möjliga blocklägen.

Artikel 28

Varje fartyg skall medföra riggplaner och annan relevant information som erfordras för att tillåta säker riggning av dess lastbommar och tillhörande utrustning.

Artikel 29

Lastpallar och liknande anordningar avsedda för att innesluta eller uppbära laster skall vara av fullgod konstruktion, av tillräcklig styrka och fria från uppenbara brister som kan påverka deras säkra användning.

Artikel 30

Laster skall inte lyftas eller sänkas om de inte är slingade eller på annat sätt fästade vid lyftinrättningen på ett säkert sätt.

Artikel 31

1. Varje containerterminal skall anläggas och drivas så att arbetstagarnas säkerhet tryggas så långt det är rimligt och möjligt.

2. Fartyg som medför container skall vara utrustade med medel som gör det möjligt att trygga säkerheten för arbetstagare som surrar eller gör loss container.

Artikel 32

1. All farlig last skall förpackas, märkas och etiketteras, hanteras, lagras och stuvras i enlighet med de relevanta krav i internationella bestämmelser som är tillämpliga vid transport till sjöss av farligt gods och de som särskilt gäller hantering av farligt gods i hamnar.

2. Farliga ämnen skall inte hanteras, lagras eller stuvras såvida de inte är förpackade och märkta och etiketterade i enlighet med internationella bestämmelser om transport av sådana ämnen.

3. Om behållare eller container, som innehåller farliga ämnen, går sönder eller skadas i farlig omfattning, skall hamnarbete, annat än

necessary to eliminate danger, shall be stopped in the area concerned and the workers removed to a safe place until the danger has been eliminated.

4. Adequate measures shall be taken to prevent the exposure of workers to toxic or harmful substances or agents, or oxygen-deficient or flammable atmospheres.

5. Where workers are required to enter any confined space in which toxic or harmful substances are liable to be present or in which there is liable to be an oxygen deficiency, adequate measures shall be taken to prevent accidents or injury to health.

Article 33

Suitable precautions shall be taken to protect workers against the harmful effects of excessive noise at the workplace.

Article 34

1. Where adequate protection against risks of accident or injury to health cannot be ensured by other means, workers shall be provided with and shall be required to make proper use of such personal protective equipment and protective clothing as is reasonably required for the performance of their work.

2. Workers shall be required to take care of that personal protective equipment and protective clothing.

3. Personal protective equipment and protective clothing shall be properly maintained by the employer.

Article 35

In case of accident, adequate facilities, including trained personnel, shall be readily available for the rescue of any person in danger, for the provision of first aid and for the removal of injured persons in so far as is reasonably practicable without further endangering them.

Article 36

1. Each Member shall determine, by national laws or regulations or other appropriate methods consistent with national practice and conditions, and after consultation with the organisations of employers and workers concerned—

(a) for which risks inherent in the work there is to be an initial medical examination

det som erfordras för att undanröja fara, avbrytas inom det berörda området och arbetstagarna föras i säkerhet tills faran har undanröjts.

4. Lämpliga åtgärder skall vidtas för att förhindra att arbetstagare utsätts för giftiga eller skadliga ämnen eller agenser eller oxygenfattiga eller brandfarliga atmosfärer.

5. Där arbetstagare åläggs att beträda slutet utrymme där det kan finnas giftiga eller skadliga ämnen eller där det kan råda oxygenbrist, skall lämpliga åtgärder vidtas för att förebygga olycksfall eller ohälsa.

Artikel 33

Lämpliga försiktighetsmått skall vidtas för att skydda arbetstagare mot de skadliga verkningarna av alltför kraftigt buller på arbetsplatsen.

Artikel 34

1. Där tillräckligt skydd mot olycksfalls- eller hälsorisker inte kan säkerställas på annat sätt, skall arbetstagarna förses med och åläggas att på rätt sätt använda sådan personlig skyddsutrustning och sådana skyddskläder som skäligen kan erfordras för att de skall kunna utföra sitt arbete.

2. Arbetstagarna skall åläggas att vårda den personliga skyddsutrustningen och skyddskläderna.

3. Personlig skyddsutrustning och skyddskläder skall underhållas av arbetsgivaren på lämpligt sätt.

Artikel 35

I händelse av olycksfall skall lämpliga medel, inklusive utbildad personal, vara lätt tillgängliga för att rädda person som befinner sig i fara, för att ge första hjälp och för att föra bort skadade personer utan att utsätta dem för ytterligare fara i den mån det är rimligt och möjligt.

Artikel 36

1. Varje medlemsstat skall genom nationell lagstiftning eller på annat lämpligt sätt som är förenligt med nationell praxis och nationella förhållanden och efter samråd med berörda arbetsgivar- och arbetstagarorganisationer, bestämma

a) för vilka med arbetet förenade risker en första läkarundersökning och/eller återkom-

or a periodical medical examination, or both:

(b) with due regard to the nature and degree of the risks and the particular circumstances, the maximum intervals at which periodical medical examinations are to be carried out;

(c) in the case of workers exposed to special occupational health hazards, the range of special investigations deemed necessary;

(d) appropriate measures for the provision of occupational health services for workers.

2. All medical examinations and investigations carried out in pursuance of paragraph 1 of this Article shall be free of cost to the worker.

3. The records of the medical examinations and the investigations shall be confidential.

Article 37

1. Safety and health committees including employers' and workers' representatives shall be formed at every port where there is a significant number of workers. Such committees shall also be formed at other ports as necessary.

2. The establishment, composition and functions of such committees shall be determined by national laws or regulations or other appropriate methods consistent with national practice and conditions, after consultation with the organisations of employers and workers concerned, and in the light of local circumstances.

Article 38

1. No worker shall be employed in dock work unless he has been given adequate instruction or training as to the potential risks attaching to his work and the main precautions to be taken.

2. A lifting appliance or other cargo-handling appliance shall be operated only by a person who is at least 18 years of age and who possesses the necessary aptitudes and experience or a person under training who is properly supervised.

Article 39

To assist in the prevention of occupational accidents and diseases, measures shall be

mande läkarundersökningar skall göras:

b) de maximala tidsintervallen mellan återkommande läkarundersökningar, med hänsyn tagen till riskernas beskaffenhet och storlek och de speciella förhållandena;

c) omfattningen av de speciella undersökningar som bedöms som nödvändiga för arbetstagare, som är utsatta för speciella hälsorisker i arbetet;

d) lämpliga åtgärder för att tillhandahålla företagshälsovård för arbetstagare.

2. Alla läkarundersökningar och speciella undersökningar som utförs i enlighet med punkt 1 ovan skall vara kostnadsfria för arbetstagaren.

3. Journalerna från läkarundersökningarna och de speciella undersökningarna skall vara konfidentiella.

Artikel 37

1. Skyddskommittéer i vilka ingår representanter för arbetsgivare och arbetstagare skall bildas i varje hamn där det finns ett betydande antal arbetstagare. Då så erfordras skall sådana kommittéer också bildas i andra hamnar.

2. Inrättande och sammansättning av och uppgifter för dessa kommittéer skall bestämmas genom nationell lagstiftning eller på annat lämplig sätt som är förenligt med nationell praxis och nationella förhållanden, efter samråd med berörda arbetsgivar- och arbetstagarorganisationer och med hänsyn tagen till lokala förhållanden.

Artikel 38

1. Ingen arbetstagare skall sysselsättas i hamnarbete, om han inte har fått tillräcklig instruktion eller utbildning om de möjliga risker som är förenade med hans arbete och de viktigaste försiktighetsmått som skall vidtas.

2. En lyftinrättning eller annan lasthantlingsinrättning skall skötas endast av person som är minst 18 år gammal och har erforderlig skicklighet och erfarenhet eller av person under utbildning som ges lämplig ledning.

Artikel 39

I syfte att förebygga olycksfall i arbete och yrkessjukdomar skall åtgärder vidtas för att

taken to ensure that they are reported to the competent authority and, where necessary, investigated.

Article 40

In accordance with national laws or regulations or national practice, a sufficient number of adequate and suitable sanitary and washing facilities shall be provided and properly maintained at each dock, wherever practicable within a reasonable distance of the workplace.

Part IV. Implementation

Article 41

Each Member which ratifies this Convention shall—

(a) specify the duties in respect of occupational safety and health of persons and bodies concerned with dock work;

(b) take necessary measures, including the provision of appropriate penalties, to enforce the provisions of the Convention;

(c) provide appropriate inspection services to supervise the application of the measures to be taken in pursuance of the Convention, or satisfy itself that appropriate inspection is carried out.

Article 42

1. National laws or regulations shall prescribe the time-limits within which the provisions of this Convention shall apply in respect of—

(a) the construction or equipping of a ship;

(b) the construction or equipping of any shore-based lifting appliance or other cargo-handling appliance;

(c) the construction of any item of loose gear.

2. The time-limits prescribed pursuant to paragraph 1 of this Article shall not exceed four years from the date of ratification of the Convention.

Part V. Final provisions

Article 43

This Convention revises the Protection against Accidents (Dockers) Convention, 1929, and the Protection against Accidents

säkerställa att de inrapporteras till vederbörande myndighet och, då så erfordras, undersöks.

Artikel 40

I enlighet med nationell lagstiftning eller nationell praxis skall ett tillräckligt antal lämpliga sanitära anordningar och tvättmöjligheter tillhandahållas och hållas i gott skick i varje hamnavsnitt och inom rimligt avstånd från arbetsplatsen där är så möjligt.

Del IV. Tillämpning

Artikel 41

Varje medlemsstat som ratificerar denna konvention skall

a) ange åligganden med avseende på arbetarskydd för personer och organ som har att göra med hamnarbete;

b) vidta erforderliga åtgärder, bland annat fastställande av lämpliga påföljder, för att säkerställa tillämpningen av bestämmelserna i denna konvention;

c) inrätta lämpliga inspektionsorgan för att övervaka genomförandet av de åtgärder som skall vidtas i enlighet med konventionen eller försäkra sig om att lämplig inspektion utövas.

Artikel 42

1. Nationell lagstiftning skall föreskriva de tidsgränser inom vilka konventionens bestämmelser skall tillämpas beträffande

a) konstruktion eller utrustning av fartyg;

b) konstruktion eller utrustning av varje landbaserad lyftinrättning eller annan lasthanteringsinrättning;

c) konstruktion av varje lyftredskap.

2. De tidsgränser som föreskrivs i enlighet med punkt 1 ovan skall inte överskrida fyra år från dagen för konventionens ratificering.

Del V. Slutbestämmelser

Artikel 43

Denna konvention reviderar 1929 års konvention angående skydd mot olycksfall vid hamnarbete och 1932 års konvention an-

(Dockers) Convention (Revised), 1932.

Article 44

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 45

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. It shall come into force 12 months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member 12 months after the date on which its ratification has been registered.

Article 46

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 47

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second

gående skydd mot olycksfall vid hamnarbete (reviderad).

Artikel 44

De officiella ratifikationerna av denna konvention skall sändas till internationella arbetsbyråns generaldirektör för registrering.

Artikel 45

1. Denna konvention är bindande endast för de medlemmar av internationella arbetsorganisationen vilkas ratifikationer har registrerats hos generaldirektören.

2. Konventionen träder i kraft tolv månader efter det att ratifikationer från två medlemmar har registrerats hos generaldirektören.

3. Därefter träder konventionen i kraft för varje medlem tolv månader efter den dag då dess ratifikation har registrerats.

Artikel 46

1. Medlem som ratificerar denna konvention kan, sedan tio år förflutit från den dag då konventionen först trädde i kraft, säga upp den genom en skrivelse som sänds till internationella arbetsbyråns generaldirektör för registrering. Uppsägningen får verkan först ett år efter det att den har registrerats.

2. Varje medlem, som har ratificerat konventionen och inte inom ett år efter utgången av den tioårsperiod som avses i punkt 1 gör bruk av sin uppsägningsrätt enligt denna artikel, är bunden för en ny period av tio år och kan därefter, på de i denna artikel föreskrivna villkoren, säga upp konventionen vid utgången av varje tioårsperiod.

Artikel 47

1. Internationella arbetsbyråns generaldirektör skall underrätta samtliga medlemmar av internationella arbetsorganisationen om registreringen av alla ratifikationer och uppsägningar som han har tagit emot från organisationens medlemmar.

2. När generaldirektören underrättar organisationens medlemmar om registreringen av

ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

Article 48

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

Article 49

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 50

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides—

(a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 46 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;

(b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 51

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

den andra ratifikation i ordningen som han har tagit emot, skall han fästa medlemmarnas uppmärksamhet på den dag då konventionen träder i kraft.

Artikel 48

Internationella arbetsbyråns generaldirektör skall, för registrering enligt artikel 102 i Förenta nationernas stadga, lämna Förenta nationernas generalsekreterare fullständiga upplysningar om varje ratifikation och uppsägning som har registrerats hos honom enligt bestämmelserna i föregående artiklar.

Artikel 49

När internationella arbetsbyråns styrelse finner att det behövs, skall den lämna internationella arbetsorganisationens allmänna konferens en redogörelse för denna konventions tillämpning och undersöka om det finns skäl att på konferensens dagordning föra upp frågan om att helt eller delvis revidera konventionen.

Artikel 50

1. Om konferensen antar en ny konvention, varigenom denna konvention helt eller delvis revideras, och den nya konventionen inte föreskriver annat,

a) skall, under förutsättning att den nya konventionen har trätt i kraft, en medlems ratifikation av den nya konventionen i sig innefatta omedelbar uppsägning av denna konvention, utan hinder av bestämmelserna i artikel 46 ovan;

b) skall, från den dag då den nya konventionen träder i kraft, denna konvention inte längre kunna ratificeras av medlemmarna.

2. Denna konvention skall likväl förbli gällande till form och innehåll för de medlemmar som har ratificerat den men inte har ratificerat den nya konvention varigenom den revideras.

Artikel 51

De engelska och franska¹ versionerna av texten till denna konvention är lika giltiga.

¹ Den franska texten är här utesluten.

